

CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO TRÌNH ĐỘ ĐẠI HỌC
NGÀNH ĐÀO TẠO: NGÔN NGỮ TRUNG QUỐC
CHUYÊN NGÀNH: TIẾNG TRUNG THƯƠNG MẠI
ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

1. Thông tin chung về học phần

- Tên học phần: **LÝ THUYẾT DỊCH**
- Mã học phần: 07324
- Số tín chỉ: 2 (30 tiết)
- Thuộc chương trình đào tạo bậc: Đại học
- Khoa/Bộ môn phụ trách giảng dạy: Ngoại ngữ

2. Phân bổ thời gian:

- + Lý thuyết (trên lớp): 10 tiết
- + Bài tập, thực hành, thảo luận (trên lớp): 20 tiết
- + Tự học, tự nghiên cứu, làm việc nhóm (ngoài giờ học): 60 tiết

3. Môn học trước: *Tiếng Trung Quốc tổng hợp 4, Đọc hiểu tiếng Trung 4*

4. Mô tả vắn tắt nội dung học phần:

Học phần cung cấp kiến thức về lý thuyết dịch cho sinh viên tiếng Trung năm thứ ba... như khái niệm, thể loại, lý luận, tiêu chuẩn, các bước thực hiện một bản dịch, các nhân tố ảnh hưởng đến quá trình dịch...

5. Mục tiêu học phần:

Sinh viên được tiếp cận với lý thuyết dịch để nắm vững nguyên lý, phương pháp, kỹ thuật dịch văn bản sao cho đạt hiệu quả cao nhất, đồng thời tạo cơ sở để sinh viên học các môn Thực hành dịch ở những học kỳ sau.

6. Nhiệm vụ của sinh viên:

- Dự lớp (tối thiểu): 80% thời lượng học phần.
- Hoàn thành đầy đủ bài tập.
- Chuẩn bị tài liệu học tập:

Tài liệu chính: 冯庆华编著《实用翻译教程》，上海外语教育出版社，2003年。

7. Nội dung chi tiết học phần

Nội dung giảng dạy (phần/đề mục)	Số tiết
----------------------------------	---------

第一章 总论 一、翻译的定义 二、翻译的目的 三、翻译的标准 四、翻译的条件	6
第二章 语义翻译 一、理解中的选义 二、表达中的选词 三、翻译中的灵活性 四、翻译中的多样性 五、直译与意译	12
第三章 词法翻译 一、对等译法 二、具体译法 三、抽象译法 四、增词译法 五、省词译法 六、合词译法 七、转性译法 八、换形译法 九、褒贬译法	12
第四章 句法翻译 一、换序译法 二、断句译法 三、转句译法 四、合句译法 五、缩句译法 六、转态译法 七、正反译法	15

8. Phương pháp đánh giá học phần

8.1 **Hình thức tổ chức thi:** (tự luận, trắc nghiệm trên giấy/trên máy, vấn đáp...)

- Thi tự luận kết hợp trắc nghiệm trên giấy.

8.2 *Cách thức đánh giá học phần :*

STT	Các điểm thành phần	Trọng số (%)
1	Điểm quá trình (dự lớp, thuyết trình, thi giữa học phần ...)	30
2	Điểm Thi kết thúc môn (THI)	70
3	Tổng	100

8.3 *Thang điểm:* (Theo học chế tín chỉ)

TP.HCM, ngày tháng năm 2017

Trưởng Khoa

Người biên soạn

TS. Nguyễn Quang Hiếu

ThS. Lê Thị Thu Hằng